Philemon
الرسالة إلى فليمون

Philemon 1:1 παγλος πετconϩ `ητε πχριστος ιηcoc ηεμ ϯμοθεος πιcoη `ηφγλιμωη πεημεηριτ ογοϩ πεη`ϣφηρ `ηρεqερϩωβ.

Philemon 1:1 παγλος πετ conϩ εντε πι χριστος ιηcογc ηεμ ϯμοθεος πι coη `η φγλιμωη πε η μεηριτ ογοϩ πεη `ϣφηρ `η ρεqερϩωβ .

Philemon 1:1 paulos pet sonh ente pi Khristos Iysous nem Timotheos pi son en phulimwn pe n menrit ouoh pen eshphyr en referhwb .

Philemon 1:1 ،بُولُسُ، أَسِيرُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَتِيمُوثَاوُسُ الأَخُ: إِلَى فِلِيمُونَ الْمَحْبُوبِ وَالْعَامِلِ مَعَنَا

Philemon 1:1 / παγλοc/ بولس / / /πετ/ الذي /conϩ/ سجين ، يسجن ، يقيد / / /`ητε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول
، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /χριcτoc/ مسيح / /ιηcογc/ يسوع / /ηεμ/
و ، حرف عطف للكلمات /ϯμοθεοc/ تيموثاوس /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /coη/ أخ / /`η/ ، علامة
، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل /φγλιμωη/ فليمون / /πε/η/ نا ، ملكنا /μεηριτ/ ، يحب
، محبة ، حب ، عزيز ، حبيب /ογοϩ/ للجمل ، و / /πεη/ نا ، ملكنا ، ضمير ملكية /`ϣφηρ/ قريب ، صديق / /`η/ ، علامة
، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل /ρεqερϩωβ/ عامل .

Philemon 1:2 ηεμ απφια ϯcωηι ηεμ αρχιππος πεη`ϣφηρ `μματοι ηεμ ϯεκ`κλησια `ητε πογηι.

Philemon 1:2 ηεμ απφια ϯ cωηι ηεμ αρϣιππος πεη `ϣφηρ `μ ματοι ηεμ ϯ εκκλησια εντε πογ ηι .

Philemon 1:2 nem Apphia ti swni nem Arshippos pen eshphyr em ma toi nem ti ekklysia ente p ou yi .

Philemon 1:2 .وَإِلَى أَبْفِيَّةَ الْمَحْبُوبَةِ، وَأَرْخِبُّسَ الْمُتَجَنِّدِ مَعَنَا، وَإِلَى الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي بَيْتِكَ

Philemon 1:2 / /ηεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /απφια/ أبفية /ϯ/ ال ، أنا /cωηι/ أخت / /ηεμ/ حرف عطف
و ، للكلمات /αρϣιπποc/ أرشيبوس / /πεη/ نا ، ملكنا ، ضمير ملكية /`ϣφηρ/ قريب ، صديق /`μ/ أداة مفعول و إضافة
/ματοι/ عسكري ، جندي / ممنوح ، معطي ، حظ ، نصيب ، جزء / /ηεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯ/ ال ، أنا
/εκκλησια/ كنيسة / / /`ητε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πογ/ ـهم ، ملكهم /ηι/ بيت .

Philemon 1:3 `π`ϩμοτ ηωτεη ηεμ `τϩιρηνη `εβολ ϩιτεη φηογϯπεηιωτ ηεμ πεηϭοιc ιηcoc πχριcτoc.

Philemon 1:3 `π `ϩμοτ `η ωτεη ηεμ ετ ϩιρηνη εβολϩιτεη `φ ηογϯ πεη ιωτ ηεμ πεη ϭοιc ιηcογc πι χριcτoc -.

Philemon 1:3 ep ehmot en wten nem et hiryny èbolhiten eph nouti pen iwt nem pen tschois Iysous pi Khristos -.

Philemon 1:3 .نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلاَمٌ مِنَ اللهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Philemon 1:3 / /`π/ ال /π`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ نعمة ، فضل ، موهبة /ϩⲙⲟⲧ`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ⲉⲧ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / إضافة ، حرف جر
/ⲓⲱⲧ/ ملكنا ، نا /ⲡⲉⲛ/ / إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ من، بواسطة /ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / سلام /ϩⲓⲣⲏⲛⲏ/
أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / رب /ϭⲟⲓⲥ/ ملكنا ، نا /ⲡⲉⲛ/ / /حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / أب
المذكر بمعني ، ال /ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ مسيح -.

Philemon 1:4 ϯϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ `ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲓ``ⲓⲣⲓ `ⲙⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ.

Philemon 1:4 ϯ ϣⲉⲡ `ϩⲙⲟⲧ ⲉⲛⲧⲉⲛ ⲡⲁ ⲛⲟⲩϯ `ⲛ ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲓ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ ⲡⲉⲕ ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩϣⲏ .

Philemon 1:4 ti shep ehmot enten pa nouti en syou niben eì ìri em pek meuì khen na proseushy .

Philemon 1:4 أَشْكُرُ إِلَهِي كُلَّ حِينٍ ذَاكِراً إِيَّاكَ فِي صَلَوَاتِي،

Philemon 1:4 /ϯ/ أنا ، ال أنا /ϯ/ / أنا ، ال /ϣⲉⲡ/ يشكر/ يشكر /ϩⲙⲟⲧ`/ نعمة ، فضل ، موهبة / / /ⲉⲛⲧⲉⲛ/ بواسطة /ⲡⲁ/ أداة
/ⲥⲏⲟⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ /إله /ⲛⲟⲩϯ/ ملكية ، للمفرد المذكر
أداة للمفعول و إضافة /ⲙ`/ يصنع ، يفعل ، يجري /ⲓ̀ⲣⲓ/ أنا ، المضارع اللا محدود /ⲉ̀ⲓ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ زمن ، وقت
حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر / تذكار /ⲙⲉⲩⲓ̀/ / أداة ملكية / أداة ملكية ، ملكك ، ـك /ⲡⲉⲕ/ /
صلاة ، طلبة ، تضرع /ⲡⲣⲟⲥⲉⲩϣⲏ/ ضمير ملكية ، ، نا /ⲛⲁ/ /بواسطة.

Philemon 1:5 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ`ⲛⲧⲁⲕ `ⲙⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Philemon 1:5 ⲁ ⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕ ⲁϫⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ ⲛⲁϩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ `ⲛ ⲧⲁⲕ `ⲙⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲁϫⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ .

Philemon 1:5 à i swtem ethbe tek agapy nem pek nahti phai ete en tak emmau khen ep tschois Iysous nem ni agios tyr ou .

Philemon 1:5 سَامِعاً بِمَحَبَّتِكَ، وَالإِيمَانِ الَّذِي لَكَ نَحْوَ الرَّبِّ يَسُوعَ وَلِجَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ،

Philemon 1:5 / /ⲁ/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا / أنا كنت /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، طاعة /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ⲧⲉⲕ/
هذا /ⲫⲁⲓ/ / يؤمن ، إيمان /ⲛⲁϩϯ/ ملكك ، ـك /ⲡⲉⲕ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / محبة /ⲁϫⲁⲡⲏ/ ملكك ، ـك
هناك ، في ذلك الموضع /ⲙⲙⲁⲩ`/ ملكك ، يخصك /ⲧⲁⲕ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ⲛ`/ الذي /ⲉⲧⲉ/
/ⲛⲓ// حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /ⲡ`/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ /
ال ، جمع /ⲁϫⲓⲟⲥ/ ، قديس ، مقدس / /ⲧⲏⲣ/ كل /ⲟⲩ/ هم .

Philemon 1:6 ϩⲟⲡⲱⲥ ϯⲙⲉⲧ`ϣⲫⲏⲣ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ `ⲛⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Philemon 1:6 ϩοπωϲ ϯ μετεϣ φн ρ εnτε πεκ nαϩϯ `n τεϲ ϣωπι εϲ ερϩωβ ϧεn `π ϲογεn αχαθοn nιβεn φαι ετ ϧεn θнnογ πι χριϲτοϲ -.

Philemon 1:6 hopws ti metesh phy r ente pek nahti en tes shwpi es erhwb khen ep souen agathon niben phai et khen thynou pi Khristos -.

Philemon 1:6 لِكَيْ تَكُونَ شَرِكَةُ إِيمَانِكَ فَعَّالَةً فِي مَعْرِفَةِ كُلِّ الصَّلاَحِ الَّذِي فِيكُمْ لأَجْلِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ.

Philemon 1:6 /ϩοπωϲ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، لكي ، حتى /ϯ/ أنا ، ال /μετεϣ/φн/ صداقة /ذاك /ρ/ / / /`nτε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /`n/ / / يؤمن ، إيمان /nαϩϯ/ ملكك ، ـك /πεκ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن هي ، المضارع /εϲ/ يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل /ϣωπι/ ملكها ، ها /τεϲ/ ، حرف جر / أداة للمفعول والملكية يعرف ، /ϲογεn/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεn/ / يعمل /ερϩωβ/ اللامحدود أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير /ετ/ هذا /φαι/ / كل ، جميع /nιβεn/ صلاح ، بر /αχαθοn/ معرفة ، ثمن ، قيمة /πι/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم /θнnογ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / وصل ، التي ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /χριϲτοϲ/ مسيح -.

Philemon 1:7 αιϭι γαρ `nογnιϣϯ `nραϣι nεμ ογnομϯ `ε`ϩρнι `εχεn τεκαγαπн χε nιμετϣαn`θμαϩτ `nτε nιαγιοϲ αγ`μτοn `εβολ ϩιτοτκ πιϲοn.

Philemon 1:7 α ι ϭι χαρ `n ογ nιϣϯ `n ραϣι nεμ ογ nομϯ è `ϩρнι εχεn τεκ αχαπн χε nι μετ ϣαn εθμαϩτ εnτε nι αχιοϲ à γ εμτοn εβολ ϩι τοτ κ πι ϲοn .

Philemon 1:7 à i tschi gar en ou nishti en rashi nem ou nomti è ehryi ègen tek agapy ge ni met shan ethmakht ente ni agios à u emton èbol hi tot k pi son .

Philemon 1:7 لأَنَّ لَنَا فَرَحاً كَثِيراً وَتَعْزِيَةً بِسَبَبِ مَحَبَّتِكَ، لأَنَّ أَحْشَاءَ الْقِدِّيسِينَ قَدِ اسْتَرَاحَتْ بِكَ أَيُّهَا الأَخُ.

Philemon 1:7 /α/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`n/ / لأن ، حقا ، في الواقع /χαρ/ / يأخذ /ϭι// أنا /ι/ علامة الماضي علامة ، تعليل ، /`n/ / عظيم /nιϣϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف عطف /nεμ/ / كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ραϣι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة مفعول و إضافة ومصدر /ε/ / تعزية ، جرأة ، شهامة ، جبروت ، ثروة ، تشجيع /nομϯ/ أداة تنكير /ογ/ / للكلمات ، و قبل مقول القول بمعني أن ، /χε// محبة /αχαπн/ ملكك ، ـك /τεκ/ على /εχεn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩρнι`/ رحمة ، رأفة ، حنو /εθμαϩτ/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣαn/ / /μετ/ ال /nι/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة /α/ مقدس ، قديس ، /αχιοϲ/ ال ، جمع /nι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / نحو ، تجاه /εβολ// / يستريح ، يهدأ /εμτοn/ ضمير غائب جمع هم /γ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϩι/ أخ /ϲοn/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أنت /κ/ يد /τοτ/ في ، يلقي ، يضع ، يسجد ، يخر .

Philemon 1:8 εθβεφαι ογοn `nτнι `μμαγ `nογnιϣϯ `μπαρρнϲια ϧεn πoϲ `εογαϩϲαϩnι nακ `nnнετ`ϲϣε.

Philemon 1:8 εθβε φαι ογοn `n τнι `μμαγ `n ογ nιϣϯ `μ παρρнϲια ϧεn `π ϭοιϲ è ογαϩϲαϩnι nακ `n nнετ

εc-ϣε .

Philemon 1:8 ethbe phai ouon en tyi emmau en ou nishti em parrysia khen ep tschois è ouahsahni nak en nyet es-she .

Philemon 1:8 ،لِذَلِكَ، وَإِنْ كَانَ لِي بِالْمَسِيحِ ثِقَةٌ كَثِيرَةٌ أَنْ آمُرَكَ بِمَا يَلِيقُ

Philemon 1:8 /εϴβε/ لأجل / /φαι/ هذا /ⲟⲩⲟⲛ/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد / /`ⲛ/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
علامة /`ⲛ/ هناك ، في ذلك الموضع /`μμαⲩ/ يعطي ، يسلم ، يضع ، يسلم نفسه /ⲧⲏⲓ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة /`μ/ عظيم /ⲛⲓϣϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϭⲟⲓⲥ/ ال /`π/`حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / مجاهرة ، ثقة ، علانية ، صراحة /παρρⲏⲥια/ مفعول و إضافة
علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ⲛ/ / لك ، عليك ، كنت أنت /ⲛαⲕ/ أمر ، وصية ، أذن /ⲟⲩαϩⲥαϩⲛⲓ/ أداة مفعول و إضافة /ε/ رب
. يلزم ، ينبغي ، يليق /εⲥ-ϣε/ أولئك الذين /ⲛⲏεⲧ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

Philemon 1:9 εϴβε `ταγαπⲏ μαλλⲟⲛ ϯϯϩⲟ `εⲣⲟⲕ ⲟⲩαι `μπαιⲣⲏϯ ϩω παⲩλⲟⲥ πιϧελλⲟι ϯ ⲛⲟⲩ δε ⲟⲛ πεⲧⲥⲟⲛϩ `ⲛⲧε πχⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ.

Philemon 1:9 εϴβε ετ αϫαπⲏ μαλλⲟⲛ ϯ ϯϩⲟ `εⲣⲟⲕ ⲟⲩαι `μ παι ⲣⲏϯ ϩω παⲩλⲟⲥ πι ϧελλⲟι ϯ `ⲛ ⲟⲩ δε ⲟⲛ πετ ⲥⲟⲛϩ εⲛτε πι χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ .

Philemon 1:9 ethbe et agapy mallon ti tiho èrok ouai em pai ryti hw paulos pi khelloi ti en ou de on pet sonh ente pi Khristos Iysous .

Philemon 1:9 - مِنْ أَجْلِ الْمَحَبَّةِ، أَطْلُبُ بِالْحَرِيِّ إِذْ أَنَا إِنْسَانٌ هَكَذَا نَظِيرُ بُولُسَ الشَّيْخِ، وَالآنَ أَسِيرُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَيْضاً

Philemon 1:9 /εϴβε/ ما ، لماذا ، لسبب ، لأجل /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /αϫαπⲏ/ محبة
/μαλλⲟⲛ/ بالأحري /ϯ/ ال ، أنا /ϯϩⲟ/ يطلب ، يتضرع ، يصلي ، يتعزي /`εⲣⲟⲕ/ إليك / /ⲟⲩαι/ واحد /`μ/ أداة للدلالة
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ بولس /παⲩλⲟⲥ/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ حال /ⲣⲏϯ/ / / هذا /παι/ على المفعول والإضافة
حرف يأتي ثاني /δε/ أداة للتنكير /ⲟⲩ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`ⲛ/ أنا ، ال /ϯ/ شيوخ /ϧελλⲟι/ المذكر بمعني ، ال
/`ⲛτε/ / / يقيد ، يسجن ، سجين /ⲥⲟⲛϩ/ الذي /πετ/ / / أيضا ، ثانية ، كذلك /ⲟⲛ/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ مسيح /χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع .

Philemon 1:10 ϯϯϩⲟ εⲣⲟⲕ εϴβε παϣⲏⲣⲓ φαι εται`ϫφⲟϥ ϧεⲛ ⲛα`ⲥⲛαⲩϩ ⲟⲛⲏⲥⲓμⲟⲥ.

Philemon 1:10 ϯ ϯϩⲟ εⲣⲟⲕ εϴβε πα ϣⲏⲣⲓ φαι ετ α ⲓ εϫφⲟ ϥ ϧεⲛ ⲛα εⲥⲛαⲩϩ ⲟⲛⲥⲓμⲟⲥ .

Philemon 1:10 ti tiho erok ethbe pa shyri phai et à i egpho f khen na esnauh Onsimos .

Philemon 1:10 ،أَطْلُبُ إِلَيْكَ لأَجْلِ ابْنِي أُنِسِيمُسَ، الَّذِي وَلَدْتُهُ فِي قُيُودِي

Philemon 1:10 /ϯ/ أنا ، ال /ϯϩο/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، يطلب /ερоκ/ إليك /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /πα/ /ι/ علامة الماضي /α/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ هذا /φαι/ / أولاد ، ابن /ϣηρι/ أداة ملكية ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ يلد ، ينجب ، يثمر ، يكسب ، يربح ، يسيطر ، مولود ، مكسب ، إمتلاك ، ثروة / ينجب ، يلد /εϫφο/ / أنا قيود ، رباطات /εϲnαγϩ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /nα/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεn/ /بمعني هو /οnϲιμοϲ/ أنسيميس .

Philemon 1:11 φαι ετεnαϥοι \`nατϣαγ nακ \`nογϲη ογ ϯnογ δε \`ϥοι \`nϣαγ nηι nεμακ φαι εταιογορπϥ ϩαροκ.

Philemon 1:11 φαι ετε nαϥ οι nα τ ϣα γ nακ \`n ογ ϲη ογ ϯ nογ δε εϥ οι \`n ϣα γ nηι nεμακ φαι ετ α ι ογορπ ϥ ϩαροκ .

Philemon 1:11 phai ete naf oi na t sha u nak en ou sy ou ti nou de èf oi en sha u nyi nemak phai et à i ouorp f harok .

Philemon 1:11 ،الَّذِي كَانَ قَبْلاً غَيْرَ نَافِعٍ لَكَ، وَلكِنَّهُ الآنَ نَافِعٌ لَكَ وَلِي

Philemon 1:11 / /φαι/ هذا /ετε/ الذي nαϥ /οι/ يكون /nα/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع / τ /ϣα/ إلى ، حتى /γ/ نافع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /\`n/ / لك ، عليك ، كنت أنت /nακ/ ، مفيد ، هم ، المضارع الدال على التكرار /δε/ الحاضر ، الوقت الحالي /nογ/ ال /ϯ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / ϲη أداة تنكير /ογ/ زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /\`n/ يكون /οι/ هو ، مضارع /εϥ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف لي ، إياي /nηι/ نافع ، مفيد ، هم ، المضارع الدال على التكرار /γ/ إلى ، حتى /ϣα/ / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أنا /ι/ علامة الماضي /α/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ هذا /φαι/ / معك /nεμακ/ / / /ογορπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϩαροκ/ إليك .

Philemon 1:12 \`nθοκ δε ϣοπϥ \`ερоκ ετε φαι πε nαμετϣαn\`θμαϧτ.

Philemon 1:12 εnθοκ δε ϣοπ ϥ \`ερоκ ετε φαι πε nα μετ ϣαn εθμαϧτ .

Philemon 1:12 enthok de shop f èrok ete phai pe na met shan ethmakht .

Philemon 1:12 .الَّذِي رَدَدْتُهُ. فَاقْبَلْهُ، الَّذِي هُوَ أَحْشَائِي

Philemon 1:12 / /εnθοκ/ أنت /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ϣοπ/ قبضة اليد ، مشط /φαι/ / الذي /ετε/ إليك /\`ερоκ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الرجل ، نوبطشية ، كائن ، مقيم ، يشتري ، باقي / يكون نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣαn/ / μετ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /nα/ / يكون /πε/ / هذا εθμαϧτ/ رحمة ، رأفة ، حنو .

Philemon 1:13 φαι ετεnαιογωϣ \`αnοκ \`ε\`αμοnι \`μμοϥ ϧατοτ ϩιnα \`nτεϥϣεμϣι \`μμοι \`nτεκϣεβιω ϧεn

ⲛⲓ`ⲥⲛⲁⲩϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.

Philemon 1:13 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲱϣ `ⲁⲛⲟⲕ è àⲙⲟⲛⲓ `ⲙⲙⲟ ϥ ϧⲁⲧⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲉϥ ϣⲉⲙϣⲓ `ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲛⲧ ⲉⲕ ϣⲉⲃⲓⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲥⲛⲁⲩϩ ⲉⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ .

Philemon 1:13 phai ete nai ouwsh ànok è àmoni emmo f khatot hina entèf shemshi emmoi ent èk shebiw khen ni esnauh ente pi evangelion .

Philemon 1:13 الَّذِي كُنْتُ أَشَاءُ أَنْ أُمْسِكَهُ عِنْدِي لِكَيْ يَخْدِمَنِي عِوَضاً عَنْكَ فِي قُيُودِ الإِنْجِيلِ -

Philemon 1:13 / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲛⲁⲓ/ انا كنت /ⲟⲩⲱϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد / /`ⲁⲛⲟⲕ/ أنا /ⲉ/ أداة
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲙⲙⲟ`/ يمسك ، يقبض ، يتسلط ، يمتلك ، يستحوز ، يحافظ /àⲙⲟⲛⲓ/ مفعول و إضافة
نفسي ، /ⲙⲙⲟⲓ`/ يخدم /ϣⲉⲙϣⲓ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ⲉⲛⲧⲉϥ/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ لدى ، عند ، بالقرب من /ϧⲁⲧⲟⲧ/
حرف جر ، /ϧⲉⲛ/ / يغير ، يبدل ، تعويض ، جزاء /ϣⲉⲃⲓⲱ/ أنت /ⲉⲕ/ حتى ، لكي ، أداة للمفعول وللإضافة /ⲉⲛⲧ/ / / أنا
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /ⲛⲧⲉ`/ / / قيود ، رباطات /ⲉⲥⲛⲁⲩϩ/ ال ، جمع /ⲛⲓ//في ، من ، بواسطة
أنجيل /ⲉⲩⲁⲛϫⲉⲗⲓⲟⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ أن.

Philemon 1:14 ⲁϭⲛⲉ ⲧⲉⲕ`ⲅⲛⲱⲙⲏ ⲇⲉ `ⲙⲡⲓⲟⲩⲱϣ `ⲉⲉⲣ `ϩⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ`ϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ `ⲛϩⲏⲧ.

Philemon 1:14 ⲁϭⲛⲉ ⲧⲉⲕ ⲉϫⲛⲱⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲙⲡ ⲓ ⲟⲩⲱϣ è ⲉⲣ `ϩⲗⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲉ `ϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲕ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩ ⲁⲛⲁϫⲕⲏ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ `ⲛ ϩⲏⲧ .

Philemon 1:14 atschne tek egnwmy de emp i ouwsh è er ehli hina ente eshtem pek pethnanef shwpi Kata ou anagky alla khen ou rwoutf en hyt .

Philemon 1:14 وَلَكِنْ بِدُونِ رَأْيِكَ لَمْ أُرِدْ أَنْ أَفْعَلَ شَيْئاً، لِكَيْ لاَ يَكُونَ خَيْرُكَ كَأَنَّهُ عَلَى سَبِيلِ الاِضْطِرَارِ بَلْ عَلَى سَبِيلِ الاِخْتِيَارِ.

Philemon 1:14 /ⲁϭⲛⲉ/ بدون ، بلا ، بغير /ⲧⲉⲕ/ ك ، ملكك /ⲉϫⲛⲱⲙⲏ/ غاية ، قصد ، هدف /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر
أفعل ، /ⲉⲣ/ أن /ⲉ/ يريد ، يشاء ، يرغب /ⲟⲩⲱϣ/ أنا /ⲓ/ لم ، ، اداة نفي الماضي التام /ⲉⲙⲡ/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ شئ ما ، شخص ما /ϩⲗⲓ`/ يفعل
/ⲟⲩ/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ الخير /ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ/ / / ملكك ، ك /ⲡⲉⲕ/ / حتى لا ، لم /ϣⲧⲉⲙ`/
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ ضرورة ، إحتياج ، إلزام ، إكراه /ⲁⲛⲁϫⲕⲏ/ أداة تنكير
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ⲛ`/ نشاط ، اجتهاد /ⲣⲱⲟⲩⲧϥ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ /
حرف جر ، /ϩⲏⲧ/ قلب .

Philemon 1:15 ⲧⲁⲭⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁϥⲫⲱⲣϫ `ⲙⲙⲟⲕ `ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲕϭⲓⲧϥ `ⲛⲉⲛⲉϩ.

Philemon 1:15 ⲧⲁ ϧⲁ ϫⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ à ϥ ⲫⲱⲣϫ `ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛ ⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧ ⲉⲕ ϭⲓⲧ ϥ `ⲛ ⲉⲛⲉϩ .

Philemon 1:15 ta kha gar ethbe phai à f phwrg emmok epros ououn ou hina ent èk tschit f en eneh .

Philemon 1:15 لأَنَّهُ رُبَّمَا لأَجْلِ هَذَا افْتَرَقَ عَنْكَ إِلَى سَاعَةٍ، لِكَيْ يَكُونَ لَكَ إِلَى الأَبَدِ،

Philemon 1:15 /τα /ϑα/ ربما ، من المحتمل /ϫαρ/ / / تحت ، أسفل ، في الواقع ، في لأن ، حقا εϑβε/ لأجل / /φαι/ هذا
/α/ علامة الماضي البسيط ، يقسم ، يفصل /φωρϫ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة
/`µµοκ/ أنت نفسك / /επρος/ إلى ، تجاه ، نحو /ογογn/ قوم ، شئ ما ، شخص ما ، يوجد / /ογ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير /
/ϩιnα/ لكي / / /εnτ/ أداة للمفعول وللإضافة ، لكي ، حتى /εκ/ أنت /σιτ/ يأخذ /ϥ/ هو /`n/ ، مصدر ، تعليل ، علامة
أداة للمفعول و الإضافة / حرف جر ، إضافة ، مفعول / /εnεϩ/ فترة ، مدة ، عصر.

Philemon 1:16 `µ`φρнϯ `nογβωκ αn ϫε αλλα `µ`φρнϯ `nογcοn `µµεnριτ εϥογοτ `εογβωκ µαλιcτα nнι αγнρ ϫε µαλλοn nακ nεµ ϧεn `τcαρξ nεµ ϧεn ποc.

Philemon 1:16 `µ `φ ρнϯ `n ογ βωκ αn ϫε αλλα `µ `φ ρнϯ `n ογ cοn `µ µεnριτ εϥ ογοτ è ογ βωκ µαλιcτα nнι αγнρ ϫε µαλλοn nακ nεµ ϧεn ετ cαρξ nεµ ϧεn `π σοιc .

Philemon 1:16 em eph ryti en ou bwk an ge alla em eph ryti en ou son em menrit ef ouot è ou bwk malista nyi auyr ge mallon nak nem khen et sarx nem khen ep tschois .

Philemon 1:16 لاَ كَعَبْدٍ فِي مَا بَعْدُ، بَلْ أَفْضَلَ مِنْ عَبْدٍ: أَخاً مَحْبُوباً، وَلاَ سِيَّمَا إِلَيَّ. فَكَمْ بِالْحَرِيِّ إِلَيْكَ فِي الْجَسَدِ وَالرَّبِّ جَمِيعاً!

Philemon 1:16 /`µ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρнϯ/ حال /`n/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة / /ογ/ أداة تنكير /βωκ/ عبد /αn/ ليس ، لا ، علامة النفي //ϫε/ قبل مقول القول
بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، بمعني أن /αλλα/ بل ، ولكن /`µ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρнϯ/ حال
/`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ογ/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /cοn/ أخ /`µ/
أداة مفعول و إضافة /µεnριτ/ محبة ، حب ، عزيز ، حبيب ، يحب / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /ογοτ/
يفرز ، يفصل ، متفوق ، أفضل /ε/ أداة مفعول و إضافة / /ογ/ أداة تنكير /βωκ/ عبد /µαλιcτα/ وبصفة خاصة ، ولاسيما
/nнι/ لي ، إياي /αγнρ/ كم //ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، بمعني أن قبل مقول القول /µαλλοn/ بالأحري /nακ/ ، لك
كنت أنت ، عليك / /nεµ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ετ/ مفرد ، أداة تعريف
التي ، ال ، ضمير وصل ، مؤنث /cαρξ/ لحم / /nεµ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ϧεn/ ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر
على/`π/ ال /σοιc/ رب.

Philemon 1:17 ιcϫε ογn ϯ `nτοτκ `µ`φρнϯ `nογ`ϣφн ρ ϣοπϥ `εροκ `µπαιρнϯ.

Philemon 1:17 ιcϫε ογn ϯ `n τοτκ `µ `φ ρнϯ `n ογ `ϣφнρ ϣοπ ϥ `εροκ `µ παι ρнϯ .

Philemon 1:17 isge oun ti en totk em eph ryti en ou eshphyr shop f èrok em pai ryti .

Philemon 1:17 فَإِنْ كُنْتَ تَحْسِبُنِي شَرِيكاً فَاقْبَلْهُ نَظِيرِي.

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Philemon 1:17 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /ογn/ إذا ، لذلك /ϯ/ يسلم ، يعطي /`n/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/τοτκ/ حرف جر /`µ/ لك /ρнϯ/ / أداة إضافة /`φ/ / / / ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /`n/ حال / ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϣοπ/ / / حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول /ογ/ أداة تنكير /`ϣφнρ/ قريب ، صديق / قبضة اليد ، مشط الرجل ،
/q/ نوبطشية ، كائن ، مقيم ، يشتري ، باقي / يكون /`εροκ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`µ/ إليك / أداة للدلالة على المفعول
/παι/ هذا / / /ρнϯ/ حال . / والإضافة

Philemon 1:18 ιcϫε δε αqϭιτκ `nϫοnc `n`ϩλι ιε αn ογοn `εροq φαι οπq `εροι.

Philemon 1:18 ιcϫε δε à q ϭιτ κ `n ϫοnc `n `ϩλι ιε αn ογοn `ερο q φαι οπ q `εροι .

Philemon 1:18 isge de à f tschit k en gons en ehli ie an ouon èro f phai op f èroi .

Philemon 1:18 ثُمَّ إِنْ كَانَ قَدْ ظَلَمَكَ بِشَيْءٍ، أَوْ لَكَ عَلَيْهِ دَيْنٌ، فَاحْسِبْ ذَلِكَ عَلَيَّ.

Philemon 1:18 /ιcϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /α/ علامة المضارع الدال
/q/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϭιτ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /κ/ يأخذ /`n/ أنت / ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ϫοnc/ عنف ، قسوة ، جور ، ظلم /`n/ ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ογοn/ علامة النفي ، لا ، ليس /αn/ أو ، من /ιε/ شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/οπ/ ، يحسب /φαι/ هذا / هذا / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ نحو ، تجاه ، إلى /`ερο/ / يوجد ، شئ ما ، شخص ما
/q/ يعد /`εροι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`εροι/ نحوي ، عندي ، تجاهي يكون .

Philemon 1:19 `αnοκ παγλοc αι`c϶αι ϶εn ταϫιϫ `αnοκ εθnατωβ ϩιnα `nτα`ϣτεµϫοc nακ ϫε `κεροκ `µµιn `µµοκ `ετнικ nнι.

Philemon 1:19 `αnοκ παγλοc α ι `c϶αι ϶εn τα ϫιϫ `αnοκ εθ nα τωβ ϩιnα `nτα `ϣτεµ ϫοc nακ ϫε εκεροκ `µµιn `µµοκ è τнι κ nнι .

Philemon 1:19 ànok paulos à i eskhai khen ta gig ànok eth na twb hina enta eshtem gos nak ge ekerok emmin emmok è tyi k nyi .

Philemon 1:19 أَنَا بُولُسَ كَتَبْتُ بِيَدِي. أَنَا أُوفِي. حَتَّى لاَ أَقُولُ لَكَ إِنَّكَ مَدْيُونٌ لِي بِنَفْسِكَ أَيْضاً.

Philemon 1:19 / /`αnοκ/ أنا / παγλοc/ بولس /α/ علامة الماضي /ι/ أنا /`c϶αι/ يكتب / /϶εn/ ، في ، حرف جر
/nα/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /εθ/ / / أنا /`αnοκ/ / / يد /ϫιϫ/ ملكي ، ـي /τα/ من ، بواسطة ، على
/τωβ/ سوف /`ϣτεµ/ حتى لا ، لم /`nτα/ حتى ، مع الفاعل أنا /ϩιnα/ لكي / يرد الدين ، يوفي ، يسد الثغرات ، يختم
/ϫοc/ يقول /nακ/ كنت أنت ، عليك ، لك /ϫε/ / بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، قبل مقول القول بمعني أن /εκεροκ/ إليك
/`µµιn/ نفس ، ذات /`µµοκ/ أنت نفسك /ε/ أن /τнι/ يعطي نفسه /κ/ أنت /nнι/ إياي ، لي .

Philemon 1:20 αϩα παcοn `αnοκ ει`ε`µτοn `µµοι `n϶нτκ ϶εn ποc µα`µτοn `nnαµετϣαn`θµα϶τ ϶εn πχριcτοc.

Philemon 1:20 αϩα πα ⲥⲟⲛ `ⲁⲛⲟⲕ ειε εμτοⲛ `μμοι `ⲛ϶ⲏτ κ ϶εⲛ `π ϭοιⲥ μα εμτοⲛ `ⲛ ⲛα μετ ϣαⲛ εθμαϧτ ϶εⲛ πι χριⲥτοⲥ -.

Philemon 1:20 aha pa son ànok eiè emton emmoi enkhyt k khen ep tschois ma emton en na met shan ethmakht khen pi Khristos -.

Philemon 1:20 نَعَمْ أَيُّهَا الأَخُ، لِيَكُنْ لِي فَرَحٌ بِكَ فِي الرَّبِّ. أَرِحْ أَحْشَائِي فِي الرَّبِّ.

Philemon 1:20 /αϩα/ نعم /πα/ ملكي ، ـي /ⲥⲟⲛ/ أخ/ /`ⲁⲛⲟⲕ/ أنا /ειε/ أنا سوف ، المستقبل /εμτοⲛ/ يستريح ، /`μμοι/ يهدأ /`ⲛ϶ⲏτ/ نفسي ، أنا / /κ/ أنت /϶εⲛ/ من ،في ، ب، في ، من ، بواسطة ، على /`π/ حرف جر ، ال /ϭοιⲥ/ رب /μα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ⲛ/ / يستريح ، يهدأ /εμτοⲛ/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر ، مكان ، موضع /ⲛα/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، /μετ/ ملكي ، ـي ، للجمع /ⲛα/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϣαⲛ/ / /εθμαϧτ/ حنو ، رأفة ، رحمة / /϶εⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر أم ، لو /χριⲥτοⲥ/ بمعني ، ال مسيح -.

Philemon 1:21 ερε παϩⲏτ θⲏτ `ε`ϩⲣⲏι `εϫεⲛ τεκμετρεϥⲥωτεμ αι`ⲥϧαι ⲛακ ει`εμι ϫε `χⲛαερϩοⲩ`ο `εⲛⲏ `εϯϫω `μμωοⲩ.

Philemon 1:21 ερε πα ϩⲏτ θⲏτ è `ϩⲣⲏι εϫεⲛ τεκ μετρεϥⲥωτεμ α ι `ⲥϧαι ⲛακ ει εμι ϫε εκⲛα ερ ϩοⲩò è ⲛⲏ è ϯ ϫω `μμωοⲩ .

Philemon 1:21 ere pa hyt thyt è ehryi ègen tek metrefswtem à i eskhai nak eiè mi ge èkna er houò è ny è ti gw emmwou + .

Philemon 1:21 إِذْ أَنَا وَاثِقٌ بِإِطَاعَتِكَ كَتَبْتُ إِلَيْكَ، عَالِماً أَنَّكَ تَفْعَلُ أَيْضاً أَكْثَرَ مِمَّا أَقُولُ.

Philemon 1:21 /ερε/ علامة الحال قبل الاسم /θⲏτ/ موافق ، متفق ، مستو /ϩⲏτ/ قلب /πα/ أداة ملكية ، ملكي ، ـي ، للمذكر /ε/ / ، ممهد مخلوط ، ممتزج /`ϩⲣⲏι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϫεⲛ/ على /τεκ/ ، ملكك /μετρεϥⲥωτεμ/ طاعة /α/ ـك /ι/ علامة الماضي /`ⲥϧαι/ أنا /ⲛακ/ يكتب /ει/ لك ، عليك ، كنت أنت /εμι/ / أنا /ϫε/ يعرف /εκⲛα/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن بمعني قبل مقول القول /ερ/ أنت سوف /ϩοⲩò/ يفعل ، تفعل / ، منفعة ، /ε/ جدا ، عائد ، وفرة ، زيادة ، كثرة ، مكسب /ⲛⲏ/ من /ε/ أولئك ، الذي ، مفعول، إضافة ، تعليل ، أداة مصدر //ϯ/ أنا /ϫω/ أقول /`μμωοⲩ/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم / ، يقول .

Philemon 1:22 αμα δε ⲥοβϯ ⲛⲏι `ⲛοⲩεξεⲛια ϯ ερϩελπιⲥ ⲅαⲣ ϫε `εβολ ϩιτεⲛ ⲛετεⲛ`προⲥεⲩχⲏ ⲥεⲛατⲏιτ ⲛωτεⲛ `ⲛ`ϩμοτ.

Philemon 1:22 αμα δε ⲥοβϯ ⲛⲏι `ⲛ οⲩ εξεⲛια ϯ ερϩελπιⲥ ϫαⲣ ϫε εβολϩιτεⲛ ⲛετεⲛ επροⲥεⲩϣⲏ ⲥε ⲛα τⲏι τ `ⲛ ωτεⲛ `ⲛ `ϩμοτ .

Philemon 1:22 ama de sobti nyi en ou exenia ti erhelpis gar ge èbolhiten neten eproseushy se na tyi t en wten en ehmot .

Philemon 1:22 .وَمَعَ هَذَا أَعْدِدْ لِي أَيْضاً مَنْزِلاً، لأَنِّي أَرْجُو أَنَّنِي بِصَلَوَاتِكُمْ سَأُوهَبُ لَكُمْ

Philemon 1:22 /αμα/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ في وقت واحد ، معا ، سويا /ⲥⲟⲃϯ/ ، يعد / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / لي ، إياي /ⲛⲏⲓ/ يجهز ، يهئ ، يستعد لأن ، /ϫαρ/ / / / يترجي ، يتعشي ، يأمل /ερϩελπις/ أنا /ϯ/ منزلا ، مكان للضيافة /εξενια/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ /ⲛετεⲛ/ / في ، بواسطة ، من /εβολϩιτεⲛ/ / / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ حقا ، في الواقع علامة ، تعليل ، مصدر /ⲛ`/ أنا ، مفعول /τ/ يعطي ، يسلم نفسه /τⲏⲓ/ سوف/ هم /ⲛα/ هم/ⲥε/ / صلاة /επροⲥευϣⲏ/ ملككم علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / أنتم /ωτεⲛ/ / ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة .

Philemon 1:23 `ϥϣιⲛι `εροκ `ⲛϫε απαφρας πα`ϣφⲏρ `ⲛεχμαλωτος ϧεⲛ πχριⲥτος ιⲏⲥος.

Philemon 1:23 `ϥ ϣιⲛι `εροκ εⲛϫε απαφρας πα `ϣφⲏρ `ⲛ εχμαλωτος ϧεⲛ πι χριⲥτος ιⲏⲥⲟⲩⲥ .

Philemon 1:23 èf shini èrok enge Apaphras pa eshphyr en ekhmalwtos khen pi Khristos Iysous .

Philemon 1:23 ،يُسَلِّمُ عَلَيْكَ أَبَفْرَاسُ الْمَأْسُورُ مَعِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ

Philemon 1:23 /`ϥ/ علامة تسبق الفاعل إذا /ⲛϫε`/ / إليك /εροκ`/ يسأل ، يستفهم ، سؤال ، استفهام /ϣιⲛι/ هو ، مضارع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ / صديق ، قريب /ϣφⲏρ`/ ملكي /πα/ أبفراس /απαφρας/ جاء بعد الفعل أداة تعريف عامة /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / مأسور /εχμαλωτος/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر للمفرد المذكر بمعني ، ال /χριⲥτος/ مسيح / /ιⲏⲥⲟⲩⲥ/ يسوع .

Philemon 1:24 μαρκος αριⲥταρχος δⲏμας λⲟⲩκας ⲛα`ϣφερ `ⲛρεϥερϩωⲃ.

Philemon 1:24 μαρκος αριⲥταρχϩος δⲏμας λⲟⲩκας ⲛα `ϣφερ `ⲛ ρεϥερϩωⲃ .

Philemon 1:24 Markos Aristarkhos Dymas Loukas na eshpher en referhwb .

Philemon 1:24 .وَمَرْقُسُ، وَأَرِسْتَرْخُسُ، وَدِيمَاسُ، وَلُوقَا الْعَامِلُونَ مَعِي

Philemon 1:24 /μαρκος/ مرقس /αριⲥταρχος/ أرسترخس /δⲏμας/ ديماس /λⲟⲩκας/ لوقا / /ⲛα/ أداة ملكية للجمع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲛ`/ / صديق /ϣφερ`/ ، ذو ، أصحاب /ρεϥερϩωⲃ/ عامل .